



“Ho bisogno di un interprete”

Tesserino per il Western Australia

Informazioni per le comunità

Ho bisogno di un interprete

La mia prima lingua è _____

Parlo anche _____

Se hai difficoltà a comunicare in inglese, questo tesserino indicherà agli uffici della pubblica amministrazione che necessiti di un interprete.

Come utilizzo il tesserino?

Scrivi in inglese sulla facciata del tesserino il nome della lingua che parli o usi comunemente. Se parli o usi più di una lingua, scrivi in ordine sul tesserino le altre lingue da quella che parli meglio a quella che parli meno bene. Se necessario chiedi a chi ti ha dato il tesserino di aiutarti.

Se hai bisogno dell' aiuto di un interprete quando utilizzi un servizio pubblico, mostra il tesserino ad un impiegato. Provvederanno a fornirti un interprete (in persona oppure al telefono) che parla la tua lingua.

Se non è disponibile un interprete che parla la tua prima lingua, l'impiegato provvederà a trovare un interprete che parla la tua seconda o terza lingua.

Chi può ottenere un Tesserino per l'interprete?

Chiunque necessita di aiuto per comunicare in inglese quando utilizza servizi pubblici può ottenere il tesserino.

Quanto costa il tesserino?

Il tesserino è gratuito. Se lo perdi, puoi ottenerne un altro gratuitamente.

Dove posso ottenere il tesserino?

I tesserini sono disponibili presso i centri risorse per immigrati, i fornitori di servizi comunitari multiculturali, alcuni ospedali pubblici, scuole dotate di Centri per l'apprendimento intensivo dell'inglese, alcune sedi comunali, la WA Deaf Society, il Kimberley Interpreting Service e gli Aboriginal Language Centres.

Per quanto tempo posso utilizzare il tesserino?

Puoi utilizzare il tuo tesserino tutte le volte che ti necessita l'assistenza di un interprete per accedere ai servizi pubblici. Non c'è data di scadenza.

Altre persone possono utilizzare il mio tesserino?

Chiunque parla o usa la tua lingua può utilizzare il tuo tesserino, compresi i tuoi familiari.

Posso richiedere un interprete se non ho il tesserino?

Sì. Puoi sempre richiedere agli enti pubblici l'assistenza di un interprete, anche se non hai il tesserino.

Devo pagare per il servizio fornito dall'interprete?

No. Se sei idoneo all'uso dei servizi pubblici, l'ente pagherà il costo del servizio fornito dall'interprete.

Posso scegliere tra un interprete uomo o donna?

Puoi fare richiesta di preferenza, tuttavia ciò dipende dalla normativa delle agenzie nonché dalle circostanze specifiche e dalla disponibilità di interpreti.

Posso chiedere ad un familiare o amico di interpretare per me?

Non è raccomandabile, tranne che per fornire semplici informazioni o in circostanze eccezionali. Ciascun ente pubblico determinerà quando un interprete competente deve, dovrebbe o può essere utilizzato in funzione dello scopo della comunicazione.

Gli amici o i familiari possono farsi coinvolgere emotivamente e possono non possedere l'abilità ed imparzialità necessarie.

Non si dovrebbe permettere ai minori di 18 anni di fare da interpreti.

Devo informare in anticipo il servizio quando ho bisogno dell'interprete?

Sì. Tranne che in casi di emergenza, è meglio informare in anticipo il personale che hai bisogno di un interprete di modo che possano procurartelo.

Cosa succede se non notifico in anticipo al personale che ho bisogno dell'interprete?

Il personale farà tutto il possibile per aiutarti. Per esempio si potrebbe:

- usare un interprete al telefono, se non è disponibile un interprete in persona
- fissarti un nuovo appuntamento per quando è disponibile un interprete
- fornirti informazioni in una lingua che puoi leggere, se disponibili
- utilizzare un impiegato che parla la tua lingua, se disponibile, per fornirti semplici informazioni allo scopo di assisterti a fissare un nuovo appuntamento in presenza di un interprete.

Cosa posso fare se rifiutano di procurarmi un interprete?

In certe situazioni un'agenzia può non essere in grado di procurarti un interprete, ma può provare ad aiutarti in altre maniere (per esempio fornendoti informazioni in una lingua che sai leggere. Tuttavia, ti preghiamo di informare l'agenzia se non sei capace di leggere).

Se hai bisogno di un interprete e ne hai fatto richiesta ma ti è stato rifiutato, puoi presentare reclamo presso l'ente pubblico che ti ha fatto il rifiuto.

Se non sei soddisfatto della risposta dell'ente pubblico in questione, puoi rivolgerti all'ufficio del difensore civico statale Western Australian Ombudsman al 9220 7555 oppure inviare una email all'indirizzo mail@ombudsman.wa.gov.au

Dove posso utilizzare il mio Tesserino per l'interprete?

In funzione di ciò di cui vuoi parlare, le agenzie governative decideranno ogni volta se l'interprete deve, dovrebbe o può essere utilizzato. Si richiede l'assistenza di un interprete laddove i tuoi diritti, la tua salute e sicurezza sono a rischio. Gli enti pubblici che possono aver maggiore bisogno di utilizzare un interprete sono:

- ospedali pubblici
- uffici di polizia
- tribunali
- scuole statali
- uffici dell'edilizia pubblica

Puoi anche usare il tuo tesserino presso l'amministrazione comunale locale.

Dovresti anche informarti se nel tuo quartiere ci sono medici e farmacisti che hanno aderito all'offerta di utilizzare il servizio di interpretariato gratuito sovvenzionato da Dipartimento per l'Immigrazione e la Cittadinanza.

Se sei sordo o hai problemi di udito, l'agenzia National Auslan Booking and Payment Service (NABS) fornisce gratuitamente interpreti Auslan per appuntamenti medici privati.

La NABS si può contattare al sito: www.nabs.org.au

Dove non posso utilizzare il mio Tesserino per l'interprete?

Molte ditte e servizi commerciali non forniscono l'interprete.

Organizzazioni quali ospedali e ambulatori privati, scuole private, servizi legali privati e ditte private di trasporto possono offrirsi di provvedere a fornire un interprete, ma possono addebitarti il pagamento del servizio.

Se sei sordo o hai problemi di udito, i fornitori di istruzione privata devono procurarti un interprete a norma della legge Disability Discrimination Act (Standard di Istruzione).

Le traduzioni di questo pieghevole in diverse lingue e le informazioni sulla normativa relativa ai servizi linguistici Western Australian Language Services Policy sono disponibili al sito dell' Office of Multicultural Interests www.omi.wa.gov.au

Per ulteriori informazioni rivolgersi all'Office of Multicultural Interests, Department of Local Government, al numero 6551 8700.

Ringraziamenti: L'Office of Multicultural Interests ringrazia la Victorian Multicultural Commission per aver permesso la modifica dell'opuscolo Victorian Interpreter Card per utilizzarlo in Western Australia.